

<p>Изм. Номер 121 PP-09/08.06.2018</p> <p style="text-align: center;">ДО</p> <p style="text-align: center;">КАНДИДАТИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</p> <p>„ПРОЕКТИРАНЕ, ДОСТАВКА И СТРОИТЕЛСТВО НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ (ПРОЕКТ IGB)“</p>	<p>Reg. No121 PP-09/08.06.2018</p> <p style="text-align: center;">TO</p> <p style="text-align: center;">ALL CANDIDATES IN PUBLIC PROCUREMENT</p> <p>“DESIGN, PROCUREMENT AND CONSTRUCTION OF THE NATURAL GAS INTERCONNECTOR GREECE – BULGARIA (IGB PROJECT)”</p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 05.06.2018 г. относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 05.06.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p>Въпрос №1:</p> <p>В приложение 7, таблицата на т. 1, се отнася за Критериите за подбор, които са свързани с Кандидата, т.е. за самото обединение и неговите партньори.</p> <p>Точка 3 от това приложение се отнася до Подизпълнителите. В под-точка 3.2.1 от същата точка се казва, че: <i>„Подизпълнителите трябва да отговарят на съответните критерии за подбор по т. 2 и 3 от таблицата по-горе съобразно вида и дела от поръчката, които ще изпълняват</i>, и за тях да не са налице основания за отстраняване от Процедурата, свързани с личното състояние по т. 3.1.1 от Раздел II. Указания за изготвяне и подаване на Заявления за участие на Част Втора от Документацията за Обществената поръчка“.</p> <p>Вярваме, че има недоразумение. Критериите за подбор на кандидата не са свързани или не се</p>	<p>Question No 1:</p> <p>In the Appendix 7, the Table of the Clause 1. refers to the Selection Criteria, which are only related to the Candidate i.e. the JV itself and its Partners.</p> <p>The Clause 3 of the same Appendix refers to the Subcontractors. In the para 3.2.1 of the same Clause we read that <i>“..... the Subcontractors shall meet the respective selection criteria under pt.2 and 3 of the Table above in accordance with the type and part of the procurement which they will implement and there should not be no grounds for exclusion from the procedure applicable to them related to the personal situation under pt.3.1.1.of Section II Guidelines on preparation and submission of requests for participation of Part Two of the Documentations regarding the Public Procurement</i></p> <p>.</p> <p>We believe that there is a misunderstanding. The selection criteria of the candidate are not related or applied to the Subcontractor and therefore such</p>

<p>прилагат към Подизпълнителя и, следователно, такава връзка на критериите не може да се изисква.</p> <p>Освен това, тъй като това е етап на предварителен подбор, обемът, естеството и стойността на работите по проекта не са дефинирани, затова на този етап не могат да се определят количествени критерии за подбор на подизпълнителя.</p> <p>В допълнение към горепосоченото, стандартна процедура във всички процедури за търгове в рамките на ЕС е, че Подизпълнителят:</p> <p style="padding-left: 40px;">а) очевидно трябва да отговаря на определени технически критерии, които имат пряка връзка с работите, които ще изпълни;</p> <p style="padding-left: 40px;">б) що се отнася до финансовото и икономическото състояние на подизпълнителя, Клиентът може да определи критерии за неговата финансова стабилност или добро качество, но подобни критерии с тези, които се изискват за Кандидата очевидно не могат да бъдат приложени.</p> <p>Във връзка с гореизложеното, молим да промените горната точка 3.2.1 на клауза 3 от Поканата.</p>	<p>connection of criteria cannot be requested.</p> <p>In addition, since this is a Prequalification stage, the volume, nature and cost of Project's works are not defined, therefore any selection criteria for the subcontractor cannot be quantified at this stage.</p> <p>In addition to the above it is a standard procedure in all the Tenders Procedures within E.U. that the Subcontractor :</p> <p style="padding-left: 40px;">a. obviously should meet certain technical criteria which have a direct relation with the works which he is going to undertake</p> <p style="padding-left: 40px;">b. As far it concerns Subcontractor' Financial and Economic Standing the Client may set criteria about its financial soundness or good standing , but similar criteria with the ones required for the Candidate obviously cannot be applied.</p> <p>With reference to the above you are kindly requested to amend the above para 3.2.1 of Clause 3 of the Invitation accordingly.</p>
<p>Отговор:</p> <p>Цитираните в искането условия на процедурата, за които се отнасят поставените въпроси, възпроизвеждат:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чл. 66, ал. 2 от Закона за обществените поръчки; - Чл. 77, параграф 5 във връзка с чл. 59 от - чл. 88, параграф 5 във връзка с чл. 80, параграф 3 от <p>Съгласно разпоредбата на чл. 66, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, подизпълнителите трябва да отговарят на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват, и за тях да не са налице основания за</p>	<p>Response:</p> <p>The terms of reference, cited in the request for clarification, to which the questions raised are related, reproduce:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Art. 66, para. 2 of the Public Procurement Act; - Art. 77 (5) in conjunction with Art. 59 of Directive 2014/24/EC of the European Parliament and the Council dated 26 February 2014 on public procurement and repealing Directive 2004/18/EC; - Art. 88 (5) in conjunction with Art. 80 (3) of the Directive 2014/25/EC of the European Parliament and the Council dated 26 February 2014 on procurement by entities

отстраняване от процедурата.

Също така, съгласно разпоредбата на чл. 67, ал 2 от ЗОП, когато кандидатът е посочил, че ще използва капацитета на трети лица за доказване на съответствието с критериите за подбор или че ще използва подизпълнители, за всяко от тези лица се представя отделен ЕЕДОП, който съдържа информацията по ал. 1 от същата разподеба - деклариране на липсата на основанията за отстраняване и информация за съответствие с критериите за подбор.

Моля да имате предвид, че обемът, в смисъл на дял от обществената поръчка и естеството на работите, изпълнявани от Подизпълнителя, се посочват на етап „предварителен подбор“, като за целта Кандидатът представя, подписана от Подизпълнителя, декларация по образец – Приложение № 6.

Предвид гореизложеното и на основание цитираните разпоредби, Кандидатът трябва да представи доказателства, че Подизпълнителят отговаря на съответните критерии за подбор, съобразно вида и дела от поръчката, която Подизпълнителят ще изпълнява. Обръщаме внимание, че изискването на закона и Документацията за обществена поръчка не се отнася до съответствие на Подизпълнителя с всички Критерии за подбор, в пълен обем, а само на тези, които са относими към неговия дял и естество на дейностите, които изпълнява.

Няма основание за промяна на изискванията на Документацията за обществена поръчка, тъй като те са в пълно съответствие със законовите изисквания.

operating in the water, energy, transport and postal services sectors and repealing Directive 2004/17/EC.

According to the provision of Art. 66, para. 2 of the Public Procurement Act, subcontractors must fulfil the relevant selection criteria depending on the type and share of the procurement that will be subcontracted thereto, and the grounds for exclusion from the procedure must not apply thereto.

Also, according to the provision of Art. 67, para 2 of the Public Procurement Act, where the candidate has indicated that it will rely on the capacities of third parties to prove compliance with the selection criteria or that the candidate will subcontract, a separate ESPD shall be submitted for each of these persons, containing the information referred to in Paragraph (1) of the same provision – declaration for lack of grounds for exclusion and information for compliance with the selection criteria.

Please note that the volume, meaning the share of the public procurement and the nature of the works, performed by the Subcontractor are stated at the "pre-selection" stage, for which purpose the Candidate submits, signed by the Subcontractor, a declaration in the template - Appendix 6 .

In view of the above, and on the basis of the above-cited provisions, the Candidate must provide evidence that the Subcontractor meets the relevant selection criteria, according to the type and the share of the procurement that the Subcontractor will implement. Please note that the requirement of the law and the Procurement Documentation does not apply to the Subcontractor's compliance with all Selection Criteria in full, but only those that are relevant to its share and nature of the activities that he performs.

There is no ground to change the requirements of the Documentation for public procurement as they are in full compliance with the legal requirements.



ICGB AD
13, Veslets Str., 1000 Sofia, Bulgaria
tel.: +359 (2) 9263 862; www.icgb.eu

Natural Gas
Interconnector
Greece - Bulgaria